



10 iberoamérica ilustra



O ilustrador argentino Fernando Vazquez Mahia vence a décima edição do Catálogo Ibero-América Ilustra

- Ao todo 1026 ilustradores participaram dessa edição do concurso promovido pela Fundação SM e a Feira Internacional do Livro de Guadalajara.
- O júri premiou o trabalho do ilustrador Fernando Vazquez Mahia e selecionou outros 42 artistas ibero-americanos para participarem da publicação e da exposição itinerante.

O ilustrador argentino Fernando Vazquez Mahia é o vencedor da décima edição do Catálogo Ibero-América Ilustra. A decisão do júri foi unânime e baseou-se nos seguintes argumentos: “O trabalho de Fernando Vazquez Mahia apresenta uma composição gráfica e narrativa muito particular. Ele cria um imaginário rico em cores e em sobreposições de formas e elementos que se conectam em uma aparente desordem, convidando o observador a investigar as diferentes camadas de leitura. Nesse sentido, a obra de Mahia é atrativa e acessível a leitores de qualquer idade. O júri destaca que existe uma convivência entre duas linguagens, um desenho complexo integrado a uma pintura de cores contrastantes, com uma grande variedade de texturas e densidades. Suas ilustrações trazem diferentes pontos de vista, que geram uma ambiguidade entre plano e perspectiva. Essa característica presente na imagem também se dá na narrativa, que apresenta cenas do cotidiano de diferentes classes sociais, ao mesmo tempo que integra figuras do universo fantástico – as quais se desvelam pouco a pouco durante uma jornada mística em meio à natureza. Dessa forma, a obra de Mahia evoca o realismo maravilhoso de maneira experimental e contemporânea”.

Como vencedor, Fernando Vazquez Mahia receberá um prêmio de 5 mil dólares americanos, além de assinar a ilustração da capa do Catálogo e de ter um espaço de destaque dentro da exposição, que será realizada na FIL Guadalajara, de 30 de novembro a 9 de dezembro deste ano.

Desde que a convocação para a décima edição do Catálogo foi anunciada, em 26 de novembro do ano passado, foram recebidas obras de 1026 ilustradores de 19 países da Ibero-América (Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Equador, El Salvador, Espanha, Guatemala, México, Panamá, Peru, Portugal, Porto Rico, República Dominicana, Uruguai e Venezuela). Para Pilar Lacerda, Diretora da Fundação SM Brasil, o Catálogo abre espaço para o reconhecimento e valorização dos profissionais de ilustração da Ibero-América. “A literatura infantil e juvenil tem várias camadas e múltiplas possibilidades de textos e imagens. Nesse mundo visual em que vivemos, as ilustrações ganham cada vez mais força e espaço. A Fundação SM reconhece esse valor ao promover o Catálogo Ibero-América Ilustra. Reconhece os talentos com a premiação e dá visibilidade a eles com a exposição Invenções gráficas na ilustração. Para nós da Fundação SM Brasil foi uma grande oportunidade poder organizar a exposição e a reunião do júri em São Paulo”, afirma.



Segundo Felipe Arruda, Diretor do Núcleo de Cultura e Participação do Instituto Tomie Ohtake, centro cultural que sediou a exposição Invenções gráficas na ilustração e a reunião do júri do Catálogo, a realização da iniciativa no Brasil dá a conhecer a produção gráfica ibero-americana. “Entendemos que a ampla e riquíssima produção ibero-americana de ilustração ainda é pouco conhecida no Brasil e, portanto, merece mais espaços de encontro, reflexão e visibilidade. Assim, cumprindo com nosso papel como instituição cultural, nós no Instituto Tomie Ohtake ficamos extremamente honrados com a parceria com a Fundação SM na realização dessa exposição, bem como na organização de reuniões e debates sobre o trabalho instigante dos ilustradores ibero-americanos. Esperamos que a aproximação entre instituições, ilustradores, editores e todo o público interessado traga ainda muitos frutos”.

Dos 1026 artistas participantes, o México foi o país que teve mais representação, com 214 ilustradores; a Argentina o seguiu com 185; a Espanha com 127; e Brasil com 82. O restante das obras ficou dividido entre os demais países da Ibero-América.

O júri foi composto por profissionais de diferentes países: Mell Brites (Brasil) e Andrés Sandoval (Chile-Brasil), representando a FIL Guadalajara; Rita Aguiar (Brasil), Fernando Vilela (Brasil) e Roger Ycaza (Equador), representando a Fundação SM, que avaliaram as propostas durante o período de deliberação. Os critérios de seleção eram: a clareza do conceito dos trabalhos apresentados, a qualidade narrativa, a originalidade da proposta e a capacidade técnica.

A decisão foi anunciada na manhã de 18 de julho, pela primeira vez, em São Paulo, no Brasil. Nessa ocasião, o júri concedeu também menções especiais aos seguintes ilustradores: Anabella Lopez, Argentina; Cristina Camacho, Espanha; Estefania Santos, Equador; Kike Ibáñez, Espanha; María Wernicke, Argentina.

A cerimônia de premiação será realizada no dia 02 de dezembro, no marco do encerramento da FILLustra, na Feira Internacional do Livro de Guadalajara, no México.

Além do ilustrador vencedor e dos que receberam uma menção especial do júri, a décima edição do Catálogo Ibero-América Ilustra será composta por:

1. Alejandra Fernández, Espanha
2. Alexis Díaz, Chile
3. Alice Santos, Brasil
4. Ana Bustelo, Espanha
5. Ana Carolina Matsusaki, Brasil
6. Camila Curiel, Venezuela



7. Carlos Alberto Badillo, México
8. Daniela Gallego, Colômbia
9. David Espinosa, Chile
10. Diego Arenas, Chile
11. Diego Estebo, Espanha
12. Diego Mallo, Espanha
13. Estelí Meza, México
14. Eva Vieira, Portugal
15. Federico Porfiri, Argentina
16. Fernanda Massotti, Brasil
17. Flor Capella, Argentina
18. Francisca Alvarez, Chile
19. Francisco Torres, Espanha
20. Gustavo Ortega, Colômbia
21. Jazmin Villagrán, Guatemala
22. Jorge Mato, Uruguai
23. José Sanabria, Argentina
24. Juanjo Gasull, Espanha
25. Lorena Mondragón, México
26. Luisa Arellano, México
27. Mafer López, México
28. Marianella Gatica, Argentina
29. Miguel Monkc, Cuba
30. Neeus Caamaño, Espanha
31. Nerea Pérez, Espanha
32. Paz Tamburrini, Argentina
33. Samy Sfoggia, Brasil
34. Silvia Amstalden, Brasil
35. Stefania Tejada, Colômbia
36. Yael Frankel, Argentina

*Os nomes estão em ordem alfabética.

Para acessar a obra com a qual Fernando Vazquez Mahia venceu o concurso, sua fotografia e biografia, envie um email para priscila.balsini@gmail.com.



El ilustrador argentino Fernando Vazquez Mahia gana la décima edición del Catálogo Iberoamérica Ilustra

- 1026 ilustradores participaron en esta edición del concurso impulsado por Fundación SM y la Feria Internacional del Libro de Guadalajara.
- El jurado premió el trabajo del ilustrador y seleccionó otros 41 artistas iberoamericanos para participar en la publicación y la exposición itinerante.

El ilustrador argentino Fernando Vazquez Mahia es el ganador de la edición diez del Catálogo Iberoamérica Ilustra.

El jurado determinó otorgar el Premio por decisión unánime, considerando que “el trabajo de Fernando Vazquez Mahia tiene una composición gráfica y narrativa muy particular. Crea un imaginario rico en colores y superposiciones de formas y elementos que se conectan en un desorden aparente, invitando al espectador a investigar los diferentes niveles de lectura. En tan sentido, la obra de Mahia es atractiva y accesible a los lectores de todas las edades. El jurado destaca que existe una convivencia entre dos lenguajes, un diseño complejo integrado a una pintura de colores contrastantes, con una gran variedad de texturas y densidades.

Sus ilustraciones muestran diferentes puntos de vista, que generan una ambigüedad entre el plano y la perspectiva. Esa característica presente en la imagen también ocurre en la narrativa, que ofrece escenas cotidianas de diferentes clases sociales, al mismo tiempo que integra figuras del universo fantástico, que se revelan poco a poco durante una jornada mística en medio de la naturaleza. De esa manera, la obra de Mahia evoca el realismo mágico de manera experimental y contemporánea”.

Como ganador del primer lugar, Fernando Vazquez Mahia recibirá como gratificación económica un premio de 5,000 mil dólares americanos y, para impulsar la difusión de su trabajo, será el diseñador de la portada del Catálogo además de tener un espacio destacado dentro de la exposición que se exhibirá en la FIL Guadalajara del 30 de noviembre al 8 de diciembre de este año.

Desde que se dio a conocer la convocatoria de la edición número 10 del Catálogo, el pasado 26 de noviembre, se recibieron los trabajos de 1026 ilustradores de 19 países de Iberoamérica (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, México, Panamá, Perú, Portugal, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela).



Para Pilar Lacerda, Directora de Fundación SM Brasil, el Catálogo es un espacio para el reconocimiento y la valorización de los profesionales de la ilustración en Iberoamérica. “La literatura infantil y juvenil tiene varias capas y múltiples posibilidades de textos e imágenes. En este mundo visual donde vivimos, las ilustraciones tienen cada vez más fuerza y espacio. La Fundación SM reconoce ese valor al promover el Catálogo Iberoamérica Ilustra. Asimismo, reconoce los talentos con el otorgamiento de premios y les da visibilidad con la exposición Invenções gráficas en la ilustración. Para nosotros, la Fundación SM Brasil, fue una gran oportunidad el poder organizar la exposición y la reunión del jurado en São Paulo”, afirma.

Según Felipe Arruda, director del Núcleo de Cultura y Participación del Instituto Tomie Ohtake, Centro Cultural que fue sede de la exposición Invenções gráficas en la ilustración y de la reunión del jurado del Catálogo Iberoamérica Ilustra la realización de la iniciativa en Brasil da a conocer la producción gráfica iberoamericana. “Entendemos que la amplia y rica producción de ilustraciones en Iberoamérica todavía es poco conocida en Brasil y, por lo tanto, merece más espacio de encuentro, reflexión y visibilidad. Así, cumpliendo nuestro papel de institución cultural, nosotros en el Instituto Tomie Ohtake nos sentimos muy honrados en colaborar con la Fundación SM para la realización de esta exposición, así como también para la organización de reuniones y debates sobre el trabajo instigador de los ilustradores iberoamericanos. Esperamos que la aproximación entre instituciones, ilustradores, editores y todo el público interesado todavía rinda muchos frutos.”.

De los 1026 artistas participantes, México fue el país que tuvo más representación con 214 ilustradores; le siguió Argentina con 185, España con 127 y Brasil con 82. El resto de los trabajos se dividió entre de los demás países de Iberoamérica.

El jurado estuvo integrado por profesionales del gremio de distintos países: Mell Brites (Brasil) y Andrés Sandoval (Chile-Brasil) en representación de la FIL Guadalajara; Rita Aguiar (Brasil), Fernando Vilela (Brasil) y Roger Ycaza (Ecuador) en representación de Fundación SM, quien valoró las propuestas durante dos días de deliberación. Los criterios que se tomaron en cuenta para la selección fueron: la claridad del concepto en las obras, la calidad narrativa, la originalidad de la propuesta y la solvencia técnica.

El anuncio del fallo se dio la tarde de este 18 de julio, en el Instituto Tomie Ohtake en São Paulo, Brasil. En este acto, el jurado también otorgó menciones especiales a los ilustradores: Anabella Lopez, Argentina; Cristina Camacho, España; Estefanía Santos, Ecuador; Kike Ibáñez, España y María Wernicke, Argentina.

La ceremonia de premiación se llevará a cabo el 2 de diciembre en el marco de la clausura de FILustra dentro de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en México.

Además del ilustrador ganador y de los que obtuvieron una mención especial por parte del jurado, el 10 Catálogo Iberoamérica Ilustra quedará conformado por:



1. Alejandra Fernández, España
2. Alexis Díaz, Chile
3. Alice Santos, Brasil
4. Ana Bustelo, España
5. Ana Carolina Matsusaki, Brasil
6. Camila Curiel, Venezuela
7. Carlos Alberto Badillo, México
8. Daniela Gallego, Colombia
9. David Espinosa, Chile
10. Diego Arenas, Chile
11. Diego Estebo, España
12. Diego Mallo, España
13. Estelí Meza, México
14. Eva Vieira, Portugal
15. Federico Porfiri, Argentina
16. Fernanda Massotti, Brasil
17. Flor Capella, Argentina
18. Francisca Alvarez, Chile
19. Francisco Torres, España
20. Gustavo Ortega, Colombia
21. Jazmin Villagrán, Guatemala
22. Jorge Mato, Uruguay
23. José Sanabria, Argentina
24. Juanjo Gasull, España
25. Lorena Mondragón, México
26. Luisa Arellano, México
27. Mafer López, México
28. Marianella Gatica, Argentina
29. Miguel Monkc, Cuba
30. Neeus Caamaño, España
31. Nerea Pérez, España
32. Paz Tamburrini, Argentina
33. Samy Sfoggia, Brasil
34. Silvia Amstalden, Brasil
35. Stefania Tejada, Colombia
36. Yael Frankel, Argentina

*Los nombres aparecen en orden alfabético.

Para solicitar las imágenes de la obra de Fernando Vazquez Mahia, ganador del 10 Catálogo Iberoamérica Ilustra, así como su fotografía y semblanza, envía un correo a: contacto@iberoamericailustra.com



JURADO

Andrés Sandoval

CHILE - BRASIL



Artista e ilustrador, mora em São Paulo, estudou arquitetura e urbanismo na Universidade de São Paulo. Desde 2003, desenvolve projetos de livros, estampas e murais.

No Brasil publica seus desenhos pela *Companhia das Letras* e *Ubu*.

Participou da X Bienal de Arquitetura de São Paulo, da exposição Cidade Gráfica no Itaú Cultural e Linhas de Histórias no SESC Santo André, Campinas e Araraquara. Entre seus parceiros de arquitetura e design, trabalha com Marcelo Rosenbaum, Grupo SP, CR2 Arquitetura, PS2 Design e Bloco Gráfico.

Desde a primeira edição, ilustra a sessão esquina da revista *Piauí*.

Artista e ilustrador. Estudió arquitectura y urbanismo en la Universidad de São Paulo, donde vive actualmente. Desde 2003, desarrolla proyectos de libros, estampas y murales.

En Brasil ha publicado sus dibujos por *Companhia das Letras* y *Ubu*.

Participó en la X Bienal de Arquitectura de São Paulo, en la *Exposición Cidade Gráfica* en Itaú Cultural y en *Linhas de Histórias* en SESC Santo André, Campinas y Araraquara. Algunos de sus aliados en arquitectura y diseño son Marcelo Rosenbaum, SP Group, CR2 Architecture, PS2 Design y Graphic Block.

Desde la primera edición, ilustra la columna "esquina" de la revista *Piauí*.



JURADO

Fernando Vilela

BRASIL



FOTO: EVERTON BALLARDIN

Artista plástico, escritor, ilustrador e educador, Fernando trabalha com gravura, pintura e fotografia, e expõe com frequência seus trabalhos de arte no Brasil e no exterior. Participou de importantes mostras no Brasil e na Bélgica, França, Estados Unidos e México.

Já ilustrou mais de 60 livros para crianças e jovens para editoras brasileiras e estrangeiras dentre os quais treze são de sua autoria. Dentre os livros escritos e ilustrados por ele destacam-se *Lampião e Lancelote* (Cosac Naify, 2006) que recebeu 2 prêmios Jabuti no Brasil, a Menção Novos Horizontes do Prêmio Internacional do Salão Jovem de Bolonha em 2007 e foi incluído no catálogo White Ravens da Biblioteca Internacional de Munique.

Dos livros que ilustrou destacam-se *A menina do fio* (2006) e *Bumba meu boi* (2007), escritos por Stela Barbieri, publicados pela editora WMF Martins Fontes, *Los espejos de Anaclara*. Mercedes Calvo (FCE, 2009, México), *The Great Snake* (Sean Taylor - Frances Lincoln, Inglaterra), *Arroz con Leche* (Jorge Argueta- Greenwood, 2010, Canadá).

Graduado em Artes Plásticas pela UNICAMP e Mestre em Artes pela ECA-USP atualmente ministra cursos, oficinas e palestras sobre arte e ilustração.

Artista plástico, escritor, ilustrador y educador, Fernando trabaja con grabado, pintura y fotografía. Expone sus trabajos artísticos con frecuencia en Brasil y en el exterior. Participó en importantes muestras en Brasil, Bélgica, Francia, Estados Unidos y México.

Ha ilustrado más de 60 libros para niños y jóvenes, 13 de ellos de su autoría, para editoras brasileñas y extranjeras. Entre los libros escritos e ilustrados por Fernando Vilela, destacan *Lampião e Lancelote* (Cosac Naify, 2006), que recibió dos premios Jabuti en Brasil, la mención Nuevos Horizontes del Premio Internacional del Salón Joven de Bolonia, en 2007, y se incluyó en el catálogo White Ravens de la Biblioteca Internacional de Múnich.

Entre los libros que ilustró destacan: *A menina do fio* (2006) y *Bumba meu boi* (2007), escritos por Stela Barbieri y publicados por la editora WMF Martins Fontes; *Los espejos de Anaclara*, de Mercedes Calvo (FCE, 2009, México); *The Great Snake*, (Sean Taylor - Frances Lincoln, Inglaterra); y *Arroz con Leche*, (Jorge Argueta - Greenwood, 2010, Canadá).

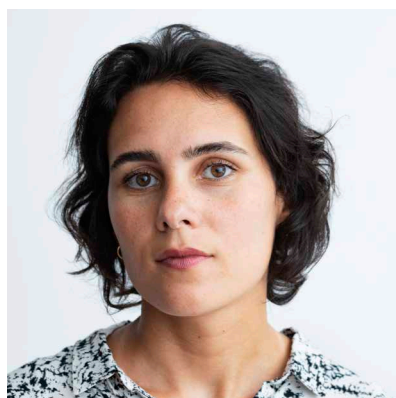
Graduado en Artes Plásticas en la UNICAMP y con una Maestría en Artes de la ECA-USP, actualmente ofrece cursos, talleres y conferencias sobre arte e ilustración.



JURADO

Mell Brites

BRASIL



Mell Brites é editora executiva do grupo brasileiro Companhia das Letras. Ela é mestre em literatura brasileira pela Universidade de São Paulo, com pesquisa sobre a infância e os livros infantis de Clarice Lispector. Ela publicou artigos em diversas revistas, como *Los niños y bichos de Clarice*, Revista Emília (2011); *La niñez redescubierta en tres cuentos de Clarice Lispector*, Revista SIC - APLU (2014); *Los niños y los animales en las narrativas de Clarice Lispector*, Cultura LIJ (2016).

Como editora da Companhia das Letras, ela recebeu o prêmio New Horizons - Digital Prize de Bolonha em 2012 e foi finalista do BOP - Best Children's Publisher of the Year de Bolonha em 2017.

Atualmente, ela oferece workshops sobre a história da literatura infantil no Instituto Tomie Ohtake, em São Paulo, e sobre as infâncias na obra de Clarice Lispector no SESC e em outros espaços.

De maio a julho de 2018, ela foi bolsista da Internationale Jugendbibliothek, em Munique, Alemanha.

Es editora ejecutiva del grupo brasileño Companhia das Letras. Es maestra, por la Universidad de São Paulo, en literatura brasileña con una investigación acerca de la niñez en la obra de Clarice Lispector. Publicó artículos en diversos periódicos, como *Los niños y bichos de Clarice*, Revista Emilia (2011); *La niñez redescubierta en tres cuentos de Clarice Lispector*, Revista SIC - APLU (2014); *Los niños y los animales en las narrativas de Clarice Lispector*, Cultura LIJ (2016).

Como editora de Companhia das Letras, recibió el premio New Horizons - Digital Prize de Bolonia (2012) y fue finalista del Premio BOP - Best Children's Publisher de Bolonia (2017).

Actualmente imparte talleres sobre la historia de la literatura infantil en el Instituto Tomie Ohtake, en São Paulo, y acerca de la niñez en la obra de Clarice Lispector en el SESC y otros espacios.

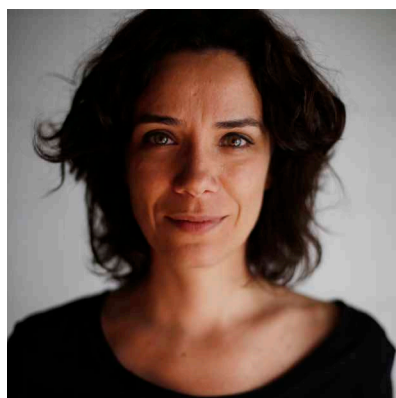
De mayo a julio de 2018, fue becaria de la Internationale Jugendbibliothek, en Múnich, Alemania.



JURADO

Rita M. da Costa Aguiar

BRASIL



É formada em Artes Plásticas pela Fundação Armando Alvares Penteado (FAAP).

Trabalha com comunicação visual desde 2003, atuando como capista, designer de livros e também na comunicação de exposições em museus.

Desde 2016, é editora de arte do departamento de Literatura Infantil na Edições-SM Brasil. Em 2017, iniciou a pós-graduação em *Livros, Crianças e Jovens: Teoria, Mediação e Crítica*, no Instituto Vera Cruz no qual está finalizando seu trabalho de conclusão sobre a relação texto e imagem nas obras de Roger Mello a partir da década de 1990, orientada pelo também ilustrador, Odilon Moraes.

Artista Plástica egresada de la Fundación Armando Alvares Penteado (FAAP).

Trabaja en comunicación visual desde 2003 como diseñadora de portadas y libros, además de colaborar en el área de comunicación de exposiciones en museos.

Desde 2016 es editora de arte del departamento de Literatura Infantil de SM Brasil.

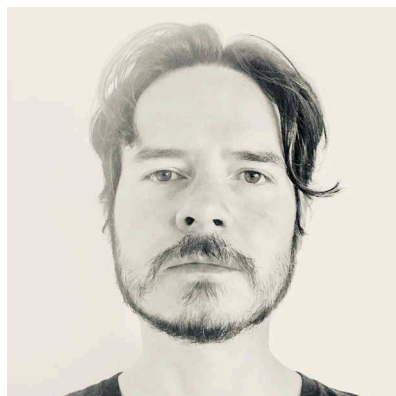
En 2017, inició un posgrado en *Libros, Niños y Jóvenes: Teoría, Mediación y Crítica*, en el Instituto Vera Cruz, donde está terminando su trabajo final sobre la relación entre texto e imagen en las obras de Roger Mello a partir de la década de 1990, orientada por Odilon Moraes, quien también es ilustrador brasileño.



JURADO

Roger Ycaza

EQUADOR



Ilustrador e músico. Roger Ycaza ilustrou contos e romances para diferentes editoras e escreve e ilustra suas próprias histórias, entre as quais destacam-se *Quito* (Pato Lógico), *Los temerarios* (GatoMalo), *Los días raros* (FCE), *Abril y Moncho* (Loqueleo), *Vueltas por el universo* (Deidayvuelta) e *Sueños* (Loqueleo).

Seus trabalhos já foram publicados em mais de 15 países e ele já recebeu prêmios como o Juan León Mera por sua trajetória artística (2017); The White Ravens (2016); o prêmio de álbum ilustrado A la orilla del viento (2014); uma menção honrosa no Catálogo Ibero-América Ilustra (2014); o prêmio Fundación Cuatrogatos (2014); e o Prêmio Nacional de Ilustração Darío Guevara Mayorga (2014/2011).

Ele lançou vários discos com suas bandas anteriores, *Mamá Vudú e Mundos*, e atualmente está trabalhando em seu novo projeto musical, *Frailejones*.

Membro fundador do projeto editorial independente Deidayvuelta.

Ilustrador y músico. Ha ilustrado cuentos y novelas para diferentes editoriales y también escribe e ilustra sus propias historias, entre las que se destacan *Quito* (Pato Lógico), *Los temerarios* (GatoMalo), *Los días raros* (FCE), *Abril y Moncho* (Loqueleo), *Vueltas por el universo* (Deidayvuelta) y *Sueños* (Loqueleo).

Sus trabajos han sido publicados en más de quince países y ha obtenido premios como la Distinción Juan León Mera a la trayectoria artística (2017); The White Ravens (2016); Premio de álbum ilustrado A la orilla del viento (2014); obtuvo una mención en el Catálogo Iberoamérica Ilustra (2014); Premio Fundación Cuatrogatos (2014); Premio Nacional de Ilustración Darío Guevara Mayorga (2014 / 2011).

Ha publicado varios discos junto a sus anteriores bandas *Mamá Vudú y Mundos*, y actualmente se encuentra trabajando en su nuevo proyecto musical, *Frailejones*.

Miembro fundador del proyecto editorial independiente Deidayvuelta.

